

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอินเดีย กรณีเกิดเหตุดินถล่มเนื่องจาก ฝนตกหนักที่เมืองวายนาท (Wayanad) ทางตอนเหนือของรัฐเกรละ สาธารณรัฐอินเดีย เมื่อวันที่ ๓๐ กรกฎาคม ๒๕๖๗ ดังนี้

Her Excellency the President of the Republic of India,
New Delhi.

The Queen and I are deeply saddened by reports of the massive landslides in the aftermath of torrential rains which struck many areas in the State of Kerala, particularly Wayanad, burying large areas under mud and debris. The ensuing calamities led to so many lives being lost with a large number injured as well as leaving behind widespread destruction of homes and infrastructure.

On behalf of the people of Thailand, we wish to extend to Your Excellency, to the people of India, and especially to the bereaved families our sincerest sympathy and condolences for their loss and grief from this disaster. At the same time, we wish the emergency services and volunteers every success in their rescue efforts. We very much hope that the surviving victims will regain great strength to overcome this ordeal and will soon achieve a complete and speedy recovery.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอินเดีย
กรุงนิวเดลี

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบว่าเกิดเหตุดินถล่มรุนแรง อันเกิดจากฝนตกหนักในหลายพื้นที่ของรัฐเกรละ โดยเฉพาะที่เมืองวายนาท ซึ่งพื้นที่บริเวณกว้าง จมอยู่ใต้โคลนและซากปรักหักพัง ส่งผลให้มีผู้เสียชีวิตและผู้บาดเจ็บจำนวนมาก อีกทั้งบ้านเรือนและ โครงสร้างพื้นฐานก็ถูกทำลายเสียหาย

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งมายังท่าน และประชาชนชาวอินเดีย โดยเฉพาะครอบครัวของผู้เสียชีวิตที่ต้องประสบความทุกข์ยากและความสูญเสีย ขณะเดียวกัน เราหวังว่าหน่วยช่วยเหลือฉุกเฉินและอาสาสมัครทั้งหลายจะประสบความสำเร็จในการช่วยเหลือ ผู้ประสบภัย ทั้งขอให้ผู้รอดชีวิตมีจิตแน่วแน่มั่นคงและขวัญกำลังใจที่จะผ่านพ้นภัยพิบัติครั้งนี้ และให้มีการฟื้นฟูอย่างสมบูรณ์ในเร็ววัน

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว